

ST Dupont

Carte de garantie internationale / International guarantee card

Le plus des garanties dans à compter de la date de vente, sous réserve d'usage normal et sans faute de l'utilisateur, intervention. Conditions présentées dans le mode d'emploi ou sur le site internet : www.st-dupont.com/rubrique Services

VOID

VOID

VOID

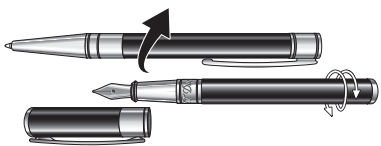
VOID

VOID

VOID

JP

1973年から、エス・ター・デュポンは筆記用ペンを開発し改良してきました。エス・ター・デュポンの新作の筆記具は、エレガンスを演出する洗練された商品です。



ご使用方法

ペンのリフィル交換方法:

- キャップを外し、空のリフィルを取り抜く。
新しいリフィルを挿入し、キャップを元に戻します。

お手入れ方法

使い始めの美しさを維持するために、柔らかい布でお拭きください(溶剤ベースの洗浄剤は使用しないでください)。

保証

エス・ター・デュポンが推奨する正常なご使用にも関わらず故障が生じた場合、エス・ター・デュポンの製品は、購入日から2年間完全保証されます。この期間にトラブルが発生した場合、エス・ター・デュポンが修理(部品、人件費)を負担いたします。但し、以下の場合を除きます。

- ぶつけたり、水の中に落としたりした場合や不適切な使用を行った場合、自然な消耗や、お手入れの不行き届き(例えばサビなど)の場合
カートリッジの交換(ご使用方法参照)以外の目的で分解した場合
オリジナル・モデルに改造を施した場合
エス・ター・デュポンが公認していない人が修理を施した場合

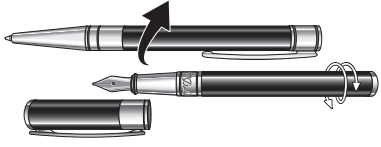
この保証書は、傷や目に見えない欠陥などの法的保証に関する国内法規定に取って代わるものではありません。修理が必要な場合は、お住まい地域のサービスセンター(添付リスト参照)にお問い合わせください。

購入日付の入った保証書を同時に、お客様の名前と住所をご記入ください。お支払いいただく必要の生じた場合は、エス・ター・デュポンの正規の明細書をお求めください。

ご注意: エス・ター・デュポンは、外部第三者が外観向上のため筆記具に取り付けた部品や付属品が、修理の際に損傷、紛失、変化した場合の責任は負いかねます。

CN

法国都彭从 1973 年以来一直致力于您书写文具的专业制造服务。S.T. Dupont 新系列的笔是精致、优雅的代表词



使用说明

将支管换替笔芯:

- 拧下盖，拿出空的笔芯
装入新笔芯，盖上笔帽。

保养

为了让您的笔始终光亮如新，可以用一块柔软的布进行擦拭(绝对不可使用含溶剂的产品)。

保修

在正常使用并遵循都彭提供的使用需知的情况下，您购买的都彭产品自购买之日起，质量保证期为两年。在此期间出现问题，都彭公司将在以下提前范围之内承担保修(包括零部件和劳务费)：

- 没有遭受意外的损坏，例如敲击，浸水等；没有使用不当，正常磨损或保养丢失(比如污渍)；
没有被擅自拆卸，除了更换笔芯墨管之外；
没有对原产品进行任何性质的改造；
没有接受任何未经都彭公司或其代理人授权的第三方服务

此保证书不取代现行国家法律中的有关条款，特别是关于产品隐性瑕疵和缺陷的保修规定。如果有维修的需要，请您直接与我们在贵国的服务中心联系(见列表)。

请附上标有购买日期的保修卡，并注明您的姓名和通讯地址。如需开具发票，请索要一份都彭公司的收据凭证。注意：对于第三方维修造成的各种损坏、零件丢失和变形，以及为美观用途而添加的附属物，都彭公司一概不负责任。

RESEAU INTERNATIONAL DES CENTRES DE SERVICE / INTERNATIONAL SERVICE CENTRES NETWORK

La liste des centres de service est également disponible sur le site internet : www.st-dupont.com/rubrique Services / The address list of the service centres is also available on the website : www.st-dupont.com/Services heading

Table with columns for various countries: EUROPE, FRANCE, MALTA, SWEDEN, SWITZERLAND, AUSTRIA, BELGIUM, GREECE, BULGARIA, HUNGARY, CROATIA, CZECH REPUBLIC, ESTONIA, BALTIC IMPORTS LTD., CYPRUS, A. STEPHANIDES & SON, LUXURY GOODS, ESTONIA, BALTIC IMPORTS LTD., CYPRUS, A. STEPHANIDES & SON, LUXURY GOODS, ESTONIA, BALTIC IMPORTS LTD., CYPRUS, A. STEPHANIDES & SON, LUXURY GOODS.

## FR

Depuis 1973, S.T. Dupont développe et perfectionne des stylos pour l'écriture.

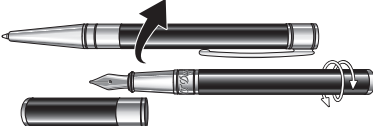
Le nouveau stylo de la marque S.T. Dupont est un accessoire complice, synonyme d'élégance et de finesse.



## UK

S.T. Dupont has been developing and perfecting pens for handwriting since 1973.

The new S.T. Dupont pen is a fine accessory, synonymous with elegance.



## DE

Seit 1973 entwickelt S.T. Dupont Schreibinstrumente.

Der neue S.T. Dupont Stift ist ein feines Accessoire, gleichbedeutend mit Eleganz.



## ES

S.T. Dupont ha estado desarrollando y perfeccionando sus estilográficas desde 1973.

La nueva estilográfica S.T. Dupont es un excelente accesorio, sinónimo de elegancia.



## IT

Dal 1973, la S.T. Dupont elabora e perfeziona penne per scrivere.

La nuova penna S.T. Dupont è un eccellente accessorio, sinonimo di eleganza.



## PO

A S.T. Dupont tem estado a desenvolver e aperfeiçoar os instrumentos de escrita desde 1973.

A nova caneta S.T. Dupont é um excelente acessório, sinónimo de elegância.



الغفر في الماء، الخ. أو استعمال غيض ملامت أو التيف العادي أو نقص في العناية (الأوساخ مثلاً).

- إن لا يكون المنتج قد خضع للتفكيك بطريقة غير تلك التي يتطلبها تبديل الخرطوشة.
- إن لا يكون المنتج قد خضع لأي تحويل مهما كان نوعه مقارنة بالمتزوج الأصلي.
- إن لا يكون المنتج قد خضع لأي تدخل من طرف آخر غير معتمد من شركة S.T. Dupont أو من مقلبيها.

لا تحل هذه الضمانة محل أحكام القانون الوطني وخاصة فيما يتعلق بالضمانة القانونية ضد الغيوب أو النقصان الخفية.

وإذا تطلب الأمر مراجعة المنتج، اتصلوا مباشرة بأحد مراكز الخدمة الواقعة في بلدكم (انظروا إلى القائمة المرفقة طيه).

أرفقوا بطاقة الضمانة التي تتضمن تاريخ اقتناء المنتج وسجلوا اسمكم وعنوانكم.

في حال تحرير فاتورة، أطلبوا مستنداً إثباتياً من S.T. Dupont.

ملاحظة: لن تتمثل بركة S.T. Dupont المستولى، عند القيام بالتصلُّح، عن الأضرار أو الاختائر أو التحولات التي تطرأ على القطع أو الزمزم أو اللوازم المضافة على القلم من طرف آخر لأغراض التزيين.

## RU

С 1973 г. S.T. Dupont разрабатывает и совершенствует авторучки для письма.

Новая коллекция письменных инструментов S.T. Dupont является изысканным аксессуаром, синонимом элегантности.



## UTILISATION

Pour changer la recharge de votre stylo :

- Dévissez le capuchon et retirez la recharge usagée.
- Introduisez la nouvelle recharge et replacez le capuchon.

## ENTRETIEN

Pour redonner l'éclat du premier jour à votre stylo, vous pouvez le nettoyer au moyen d'un chiffon doux (ne jamais utiliser de produits à base de solvant).

## GARANTIE

Cet objet S.T. Dupont est sous garantie totale pendant une durée de deux ans à dater de sa date d'achat, sous réserve d'un usage normal et du respect des précautions d'utilisation préconisées par S.T. Dupont.

En cas d'incident pendant cette période, sa révision sera donc prise en charge par S.T. Dupont (pièces et main d'œuvre) à condition toutefois :

## INSTRUCTIONS FOR USE

To replace the refill of your pen:

- Unscrew the cap and remove the empty refill.
- Insert the new refill and replace the cap.

## CARE OF YOUR S.T. Dupont PEN

To keep your pen looking like new, polish it with a soft cloth (never use solvent-based products).

## GUARANTEE

Your S.T. Dupont product is fully guaranteed for two years from its date of purchase, subject to normal use and adherence to the instructions provided by S.T. Dupont.

S.T. Dupont will accept liability for any revision work (parts and labour) during this period, provided:

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Um die Nachfüllung Ihres Schreibgeräts einzusetzen:

- Drehen Sie die Kappe auf und entfernen Sie die leere Ersatzmine.
- Neue Mine einführen und die Verschlusskappe wieder aufsetzen.

## PFLÉGE

Um den ursprünglichen Glanz Ihres Schreibgeräts wieder herzustellen, reinigen Sie es mit einem weichen Tuch (verwenden Sie niemals ein Reinigungsmittel auf Lösungsmittelbasis).

## GARANTIE

Dieses S.T. Dupont Produkt hat eine Garantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. Die Voraussetzung hierfür ist eine normale Nutzung sowie die Beachtung der von S.T. Dupont empfohlenen Gebrauchsanweise.

Sollten in diesem Zeitraum Mängel auftreten, übernimmt S.T. Dupont die kostenlose Reparatur ohne Berechnung von Ersatzteilen und Arbeitsaufwand, vorausgesetzt:

## INSTRUCCIONES DE USO

Para reemplazar el recambio:

- Desenrosque el tapón y retire el recambio vacío.
- Introduzca la nueva carga y vuelva a colocar el capuchón.

## MANTENIMIENTO

Para devolverle el brillo del primer día a su bolígrafo, puede limpiarlo con un trapo suave (nunca utilice productos a base de solventes).

## GARANTÍA

Este artículo S.T. Dupont está bajo garantía total durante un periodo de dos años a partir de su fecha de compra, a reserva de un uso normal y del respeto de las precauciones de empleo establecidas por S.T. Dupont.

Por lo tanto, en caso de incidente durante este periodo, su revisión correrá a cargo de S.T. Dupont (piezas y mano de obra), a condición de que:

## USO

Per sostituire il ricambio della vostra penna:

- Svitare il cappuccio e rimuovere il ricambio vuoto.
- Inserire l'altra ricarica e rimettere il cappuccio.

## MANUTENZIONE

Per ridare alla vostra penna la lucentezza del primo giorno, potete pulirla con un panno morbido (non adoperare mai prodotti a base di solvente).

## GARANZIA

Questo oggetto S.T. Dupont ha una garanzia totale per una durata di due anni a partire dalla sua data d'acquisto, con riserva di un utilizzo normale e del rispetto delle precauzioni d'uso indicate da S.T. Dupont.

In caso di problemi durante tale periodo, la sua revisione sarà pertanto assicurata dalla S.T. Dupont (pezzi e manodopera) a condizione che:

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

Para substituir a recarga:

- Desenrosque a tampa e retire a recarga vazia.
- Introduza a recarga esferográfica gasta e coloque novamente a tampa.

## MANUTENÇÃO

Para restituir o esplendor do primeiro dia à sua caneta, pode limpá-la com um pano macio (nunca utilizar produtos à base de solventes).

## GARANTIA

Este objecto S.T. Dupont está coberto por uma garantia total durante dois anos a contar da sua data de aquisição, sob reserva de uma utilização normal e do respeito pelas precauções de utilização preconizadas pela S.T. Dupont.

Caso ocorra um acidente durante esse período, a sua revisão será então da responsabilidade da S.T. Dupont (peças e mão-de-obra), na condição de que o objecto:

## تعليمات الإستخدام

لإستبدال عبوة الحبر:

• فك الغطاء، لإزالة العبوة فارغة

• أدخل العبوة الجديدة، وضع الغطاء.

## الضمانة

من أجل إسترجاع اللونق الأصيل لقلم بكمكمتك تنظيفه باستعمال قوطة ناعمة

(لا تستعملوا أبدا المواد المذيبية).

## الضمانة

خضع منتج S.T. Dupont هذا إلى ضمانة كاملة لمدة سنتين بدءً من تاريخ

شراؤه، بشرط أن يخضع لاسعمال عادي يحترم الإحتياطات التي تنص

بها S.T. Dupont أثناء الأستعمال، و في حالة وقوع حادث أثناء هذه الفترة،

تأخذ S.T. Dupont على عاتقها نفقات إعادة فحصه (القطع و اليد العاملة)،

لكن يجب إمرامة الظروف التالية:

- أن لا يكون المنتج قد تلقى أي ضرر ناجم عن حادث مثل الضدمات أو

- qu'il n'ait subi aucune transformation de quelque nature que ce soit par rapport au modèle d'origine.
- qu'aucune intervention n'ait été effectuée par des personnes non agréées par S.T. Dupont ou ses représentants.
- qu'il n'ait subi aucune transformation de quelque nature que ce soit par rapport au modèle d'origine.
- qu'aucune intervention n'ait été effectuée par des personnes non agréées par S.T. Dupont ou ses représentants.

La présente garantie ne se substitue pas aux éventuelles dispositions du droit national notamment en ce qui concerne la garantie légale des défauts ou vices cachés. Si une révision s'avérait nécessaire, adressez-vous directement aux Centres de Services de votre pays (liste jointe). Joignez la carte de garantie qui atteste de sa date d'achat et indiquez vos nom et adresse. En cas de réparation, demandez un justificatif S.T. Dupont.

**Nota** : S.T. Dupont ne pourra être tenu pour responsable, à l'occasion d'une réparation, des dommages, pertes ou altérations des pièces, attribus ou accessoires rapportés sur le produit à des fins esthétiques par un tiers étranger.

- it has not suffered accidental damage, such as a knock or immersion in water, etc., inappropriate handling, or if used normally, inadequate care (accumulation of dirt etc.).
- it has not been dismantled in any way whatsoever except for the purpose of changing the cartridge.
- it has not been altered in any way whatsoever compared to the original product.
- it has not been serviced by third parties who are not certified by S.T. Dupont or its representatives.

This guarantee does not replace the provisions of national legislation relating to guarantees against flaws or hidden defects. Should a repair be necessary, please contact the Service Centre in your country directly (see list).

Enclose your guarantee card which includes the date of purchase and indicate your name and address. If a charge is made, request an S.T. Dupont receipt.

**N.B.:** If carrying out repairs, S.T. Dupont cannot be held liable for any damage, loss or alteration to parts, features or accessories added to the product for aesthetic reasons by a third party.

- das Produkt wurde nicht durch Stöße, Eintauchen in Wasser usw., falsche Behandlung oder falsche Wartung (z. B. Verschmutzung) beschädigt.
- das Produkt wurde nicht auseinander montiert.
- das Originalprodukt wurde in keiner Weise verändert.
- das Produkt wurde nicht durch Dritte, von S.T. Dupont bzw. seinen Vertretern nicht autorisierten Personen repariert.

Die vorliegende Garantie ersetzt in keiner Weise die landesspezifischen gesetzlichen Vorschriften, insbesondere nicht im Bereich der gesetzlichen Garantie von sichtbaren Mängeln und versteckten Mängeln. Sollte eine Reparatur nötig sein, wenden Sie sich direkt an die Servicezentren Ihres Landes (siehe beiliegende Liste). Senden Sie das Produkt inklusive der vollständig ausgefüllten Garantiekarte mit Angabe des Kaufdatums ein und geben Sie Ihren Namen und Ihre Adresse an. Sollte die Reparatur in Rechnung gestellt werden, fordern Sie bitte einen entsprechenden Beleg an.

**Anmerkung:** S.T. Dupont übernimmt keinerlei Haftung für Produkte, die persönliche Veränderungen und/oder Handänderungen jeglicher Art aufweisen, sowie für deren eventuelle Beschädigung oder Verlust im Zuge einer Reparatur des Produktes durch S.T. Dupont.

- el artículo no se haya dañado debido a golpes o inmersión, etc.; o debido a una manipulación inadecuada, al desgaste normal o a la falta de mantenimiento (por ejemplo, acumulación de impurezas, etc.);
- el artículo no haya sido desmontado de una manera distinta a la indicada para el cambio del cartucho.
- el artículo no haya sufrido ninguna transformación, cualquiera que sea, con respecto al modelo de origen;
- no se haya efectuado ninguna intervención por personas no autorizadas por S.T. Dupont o alguno de sus representantes.

La presente garantía no substituye eventuales disposiciones del derecho nacional, sobre todo en materia de garantía legal por defectos o vicios ocultos. Si una revisión fuera necesaria, diríjase directamente a los Centros de Servicio de su país (lista adjunta).

Ajunte la tarjeta de garantía que certifica la fecha de compra e indique su nombre y dirección. En caso de facturación, pida un justificante de S.T. Dupont.

**Nota** : S.T. Dupont no será considerado responsable en caso de una reparación, de los daños, las pérdidas o las alteraciones de las piezas, o de los atributos o accesorios añadidos con fines estéticos por parte de terceros.

- non abbia subito danni dovuti ad un incidente, tipo urto, immersione, ecc.... a una manipolazione inappropriata, alla normale usura o ad una manutenzione insufficiente (per esempio, accumulo di sporcizia...),
- che non sia stato smontato, salvo per sostituire la ricarica,
- non abbia subito nessuna trasformazione rispetto al modello originale,
- non sia stato effettuato nessun intervento da persone non autorizzate da S.T. Dupont o dai suoi rappresentanti.

La presente garanzia non si sostituisce alle eventuali disposizioni del diritto nazionale, particolarmente per quanto riguarda la garanzia legale dei difetti o vizi occulti. Se è necessaria una revisione, rivolgersi direttamente ai Centri di Servizio del paese interessato (allegato allegato).

Allegare la carta di garanzia attestante la data d'acquisto dell'oggetto e indicare il proprio nome e indirizzo. In caso di fatturazione, chiedere un giustificativo S.T. Dupont.

**Nota** : Durante la riparazione, S.T. Dupont non potrà essere ritenuta responsabile dei danni, delle perdite o delle alterazioni dei pezzi, né degli accessori o decorazioni aggiunti al prodotto da un terzo per scopi estetici.

- não tenha sido vítima de qualquer dano provocado por um acidente, tal como choque, imersão, etc., um manejo incorreto, ou um desgaste normal, um defeito de manutenção (ex. manuseio incorreto...),
- não tenha sido desmontado, seja de que maneira for, para além daquela exigida pela substituição do cartucho,
- não tenha sido submetido a uma qualquer transformação, qualquer que seja a sua natureza, em relação ao modelo de origem,
- não tenha sido submetido a qualquer intervenção efectuada por pessoas não autorizadas pela S.T. Dupont ou pelos seus representantes.

Esta garantia não substitui as eventuais disposições do direito nacional nomeadamente no que se refere à garantia legal e contra os defeitos e vícios ocultos. Caso uma revisão se revele necessária, contacte directamente os Centros de Serviços do seu país (lista em anexo). Anexar o seu cartão de garantia que comprova a data da sua aquisição e indique o seu nome e morada. Em caso de facturação, solicite um justificativo S.T. Dupont.

**Nota** : S.T. Dupont não poderá assumir qualquer responsabilidade no caso de uma reparação, de danos, perdas ou alterações das peças, atributos ou acessórios acrescentados ao artigo por terceiros com finalidades estéticas.

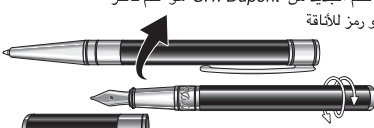
## AR

تقوم S.T. Dupont بتصوير وإتقان أقلام الكتابة

اليديوة منذ عام 1973

القلم الجديد من S.T. Dupont هو قلم فاخر

ورمز للذكافة



нормального износа или несоответствующего ухода (например, в случае загрязнения).

- изделие не разбиралось с иными целями, чем замена баллона (см. инструкцию по эксплуатации);
- изделие не подвергалось каким-либо переделкам и не отличается от оригинальной модели;
- не производились никакие ремонтные операции лицами, не упомянутыми фирмой S.T. Dupont или ее представителями.

Настоящая гарантия не заменяет существующее положение национального законодательства, в том числе в отношении официальной гарантии на скрытые дефекты. При необходимости ремонта обращайтесь непосредственно в центры обслуживания в Вашей стране (список прилагается).

Приложите гарантийный талон, удостоверяющий дату покупки изделия, и укажите Ваш фамилию и адрес. При выписке счета требуйте подтверждающий документ S.T. Dupont.

**Примечание:** S.T. Dupont не несет ответственности в случае ремонта, поломки, потери или износа деталей или принадлежностей, которыми аксессуар был дополнен из эстетических соображений третьим лицом.